

General Index

The primary aim of this general index is to assist the reader in finding concepts and terms of interest, rather than creating a concordance. This is also why terms that appear too frequently and would therefore be impractical as index headings are omitted as well as most personal and geographical names. Page numbers with an asterisk refer to illustrations.

Francesca Panini

- Abydos 335–336, 340
Achaemenid empire 331, 342–343
(to) adapt/adaptation 1, 6, 22, 49, 206,
218, 221, 256–258, 262–263, 265,
282, 285, 289–292, 294, 296–297,
331, 333, 343, 352, 356, 365, 390–391,
401
administration 3, 42, 44, 46–47, 59, 101,
180–181, 255
Ajami 6, 255–260, 263–267, 283–286,
289, 292, 295–297, 299–300
Akkadian 4, 6, 151–152, 154–163, 309–310,
312, 314–224, 328
allograph 212, 218–223, 229*–230*,
233*–234*
alphabet/alphabetic 5, 49, 205–215,
220–224, 227*, 331*, 233*, 240, 351,
365, 380, 410
amphiglossic 209, 210, 213–214, 223
amulet 58, 61
Anatolia/Anatolian 331, 334, 342–346
anthology 93–94, 180, 238, 241, 309, 356
Arabic 3, 5–7, 13, 19, 21–23, 25–26*,
27*–29, 31–33, 36, 38–39, 65, 67,
255–270*, 271–272*, 273–275*,
276–277*, 278–300, 347–454,
356–366, 371–381, 391, 395–397,
399–400*, 401–403, 405–411, 413,
416, 418–419, 423, 424, 426, 433, 435
Arabisms 261, 263
Aramaic 6, 331, 333–338, 340–343, 387,
404
archaisms 153, 161–163
archival/archive 57, 63, 133, 144, 159, 173,
190, 301, 355–356*
Arīna 331
artisanal lexicon/terminology/vernacular
4, 169, 175, 198–199
Asīrgarh 397, 399, 401, 426
audience 3–4, 6, 325, 358
Bactrian 353
baked brick 357
Bambara 260
baptismal font 3, 75–76*, 77*–79*,
80–82*, 83–84*, 85–86*, 87–90*,
91–92*, 93–94, 96*–98, 101–106
Baroda 393
basmla 28, 351, 378, 390, 401–402, 404
bell 26, 28, 83, 85, 104, 127–128*, 129*,
138–139, 141, 143, 363
Berber 258, 260–265, 289
Berberised 262–263
Bidar 387, 389, 416, 430
Bilara 401, 432
biscript monolingual inscription 215, 223
blessing 211, 216–222, 228*, 290, 292,
354, 378, 391, 397, 404
Book Pahlavi 350–351 *see also* Pahlavi
Borno 256, 257, 267
borrowing 6, 255–257, 260–266,
268–269, 273–274, 276, 278–281,
283–296, 299
Brahmanical 5, 236–242, 244–245,
248–252
Brāhmī alphabet/script 14, 206, 211

- Buddha figure/image/statue 115, 119*,
 124–126*, 137–138 *see also* statue
 Buddhism 13, 16, 112, 114, 132, 235–236,
 240
 Buddhist 5, 8, 13–15, 19, 22, 112, 114, 133,
 139, 141–143, 171, 174, 184, 235–236,
 238, 240, 355
 bulla 55–56
 bureaucratic 4, 173, 189–190, 194–195,
 197, 199
 Burhānpūr 373, 397, 399
 Burmese 111–113, 116, 120, 124–126*, 127,
 133, 235
 Busa 260
- calligraphy 33, 174
 caption 311, 315
 caravanseraï 354
 carved 57, 309, 311, 315, 350, 355, 413, 415,
 422, 427, 432, 434, 437–438
 carvers 402
 carving 53
 (to) cast 75, 78, 80, 83, 85, 89, 92, 97, 124,
 143, 363
 cement board 130
 Centalai 208, 211, 213
 ceramic 358
 character dictionary 176
charaktêres 60, 61
 charter 213
 Chiang Mai 112, 114–117, 120–121*,
 122*–126*, 127, 130, 132–136, 139,
 141, 143–145, 236
 Chinese 4, 5, 17, 111, 117, 127, 129*, 143,
 169–171, 174, 179, 189, 194, 196,
 198–199, 374, 376, 380, 415
 Christian period 41, 58
 Christianity 62–63, 68, 78, 94, 98, 100
 classical 50
 classicisms 262–263
 clay 42, 53, 60–61, 83, 164, 185, 309
 cliffs 256–257
 code-mixing 199
 coffin 56, 58–59
 coin 14, 97, 353
- colloquialisms 262
 colophon 120, 133, 147, 152, 216–217,
 223–225, 242, 283, 311, 313–316, 352
 (to) commemorate 104, 351
 commissioner 133, 328
 compiler 183, 186, 191–192, 194, 196–197,
 238, 242
 conjunct grapheme 5, 205–206, 208–209,
 216–220, 222, 224, 228*–229*, 232*
see also grapheme
 conservatism 153
 convention 123, 277, 282, 289
 copper 7, 19, 141, 143, 361, 371, 374, 379,
 380, 410, 437
 copperplate charter *see* charter
 copperplate grant 22–23, 25–27*, 28 *see*
also grant
 Coptic 41, 49–51, 61–67
 copy/(to) copy 36, 132, 156, 160–163,
 179–180, 269–272, 275–276, 282,
 313, 315, 317*
 copy-spelled/copy-spelling 263, 268, 282,
 285, 288, 298
 cultural heritage 156
 culturemes 4, 198
 cuneiform 153, 162, 309–311, 325
 curricular/curriculum 155, 194, 264
 curse 26, 314–315, 320, 382, 391–392,
 414, 423
 curvilinear letter/script 357–361, 363, 366
- Dagbani 260
 damma 353
 Dangaléat 260
 decree 6, 25, 116, 190, 331, 343
 Demotic 43, 45, 48–55, 58–59
 Dhivehi 3, 13–14, 16, 19–23, 25–27*,
 28–29, 31, 33, 36, 38–39
 diacritic 259, 269, 358
 diacritical point 351, 357
 dialect/dialectal 23, 65, 154, 157, 172–173,
 198, 257, 267, 277, 281, 285, 289, 294,
 318, 348, 374, 401, 429, 431–433, 436

- dictionary 4, 169, 175–176, 179, 182–183,
 186, 189, 192–194, 196–198, 263, 285,
 290, 325
 digit 36
 digital humanities 5, 223
 diglossia/diglossic 171, 209–210, 213–214,
 216, 223
 direction stone 372, 380–381, 427
 Dives akuru script 3, 16, 19, 21, 25–26,
 28–29, 32–33, 36
 donor 77, 80, 91–93, 104, 256, 382, 387,
 432
 ductus 55, 152–153

 Eastern Old Japanese *see* Japanese
 edict 116, 171, 173, 190
 editor 65, 242
 education 101, 130, 155–156, 164, 196–197,
 257, 261, 264, 285
 Egypt/Egyptian 41, 43–52, 56–60, 61–63,
 65, 68, 336, 340
 (to) emboss 58
 Emesal dialect 157
 English 3–4, 9, 13–14, 38, 130, 174, 179,
 196, 236, 239, 381
 epigraphic band 350
 epigraphic register 357, 360
 epigraphy 7, 113, 133, 256, 258, 348–349,
 351, 353, 357, 361, 364, 366, 371
 epitaph 7, 33–35, 56, 58, 64, 66, 371, 376,
 413
 erudition 163, 165, 198
 etymological/etymology 191, 255–256,
 263, 265–266, 268–269, 271,
 274–277, 280–281, 283–285, 287,
 289–291, 292, 293–295, 297,
 299–300
 etymon 255, 257, 261, 266, 268–271,
 276–277, 280–282, 284, 287,
 289–290, 292–294, 297
 Evēla akuru script 19, 21
 excerpt 14–15, 24–25, 29, 31–32*, 38, 151,
 156, 321, 349, 358

 Fak Kham script 111, 113, 115–116*,
 118–119*, 120
fatkoḷu 28–30*, 31–32
 format/ formatting 6, 8, 151–153, 156–157,
 159, 161, 162–164, 173, 179, 198
 formulaic 14, 396
 foundry inscription 91
fudoki 171–172, 189–192, 195
 Fula 258–260
 Fulfulde 258
 funeral 25, 256
 funerary chamber 56–57
 funerary inscription 33, 56–58, 67,
 350–351, 365

 Galna 381, 423–425
 Gan island 22, 28, 32, 398
 Germanised 98
 Ghaznavid 351–353, 355–356*, 357, 410
 Ghurid 359–360
 gloss/(to) gloss 4, 49–51, 151–152,
 154–155, 157–160, 163–164, 173,
 189, 191–192, 264–265, 267,
 283–284, 286–288, 290–296
 glossary 4, 116, 193, 198
 golden plate 123
 Gothic 87–88
 graffito 53, 57, 59, 64–67, 353
 grant 19–20, 22–23, 25–28, 80, 92, 224,
 376, 381–383, 393–394, 412, 414, 423
 Grantha 5, 205–227*, 229*, 232*,
 235–237*, 238–242, 247–249,
 251–254
 Granthaised 213–214
 grapheme 5, 205–213, 216–225,
 227*–229*, 232*, 259, 271–272, 274,
 285–287, 289, 292, 294–295, 313
 graphic style 350
 gravestone 33–34*, 35*
 Greco-Roman period/phase 3, 41–44, 64,
 67–68 *see also* Roman period
 Greek 2, 41, 43, 46–49, 51, 54, 56–68, 331,
 333–334, 337, 340–341, 343, 381,
 387, 404

- Gujarat 372–373, 375, 391, 395–396,
411–412, 414–421, 431
Gujarati 373–374, 380, 413–414
- Ḥadīth 26, 28, 33, 358–359, 371, 399, 404
hapax 196
Hausa 255, 258–261
Hebrew 62, 68, 380, 410
Herat 362–363
hermeneutic 156
hermit statue 120, 122* *see also* statue
hierarchy 7, 210, 236, 350, 372, 378
hieratic 45–47, 49–55
hieroglyphic/hieroglyphs 45, 52–55, 58,
60, 335
Hindi 374, 377, 418
Hithadhoo island 38
Hulhumheedhoo island 33
hybrid/hybridity/hybridization 4, 8, 15,
117, 151, 156, 162, 262–263, 289, 293,
349–351
Hyllarima 335–336
hyperglossia/hyperglossic 209–210
hyphenated 402
- idiom 193, 235, 317, 321–322
incantation 51, 61, 151, 155, 159–160
(to) incise 256, 351, 360, 362, 376–378,
399, 413–414, 416–417, 419–422, 426,
430, 434, 438
indentation 152, 161–162
Indic 7, 14, 348, 371–372, 375–379, 381,
387, 390–391
ink 28, 36, 54, 174, 187, 241
insertion 26*, 33, 177, 262–263, 265, 269,
276, 281, 285, 298–299, 348, 360, 371
instruction 98, 101, 197–198, 249
integration 5–6, 22, 62, 111, 133, 255,
261–263, 265–266, 274, 282, 285,
297, 299
interlinear 152, 154*, 156–158*, 159,
162–164, 255–257, 263–264, 299
Isdhoo island 19, 21–22
Islam/Islamic 7, 13, 19, 21, 23, 32,
255–258, 260–261, 264–266,
283–285, 289–290, 297, 347–353,
355–357, 361, 365–369, 378, 383,
386, 391, 393, 396–399, 403–404,
421, 426
isogloss 318
- Japan 4, 169–172, 175, 189, 193–198
Japanese 4, 169–176, 179–180, 183,
188–189, 193–194, 196, 198
Jewish 62
- Kanarese 374, 419
Kanembu 5, 255, 257–259, 267–270*,
271–272*, 273–275*, 276–277*,
278–283, 297–299, 301
Kannada 373–374, 380–381, 420, 423,
431–432
Kanuri 255, 257, 260–261, 267–268,
270–272, 275–276, 278–283
Karnak 54
Kassite period 151
Khoiak festival 53, 55
Khôm script 120, 133, 235–237
Koagannu graveyard 33
Kufic script 350–351, 357–361, 366, 410
Kyūshū dialect 172–174, 180, 190, 192
- Lagid rulers 53–54
Lajim 349–350
Lan Na kingdom/region 4, 111–113*,
114–118, 120, 123, 126, 130, 132–135,
144–146, 235
Landhoo inscription 14–16*, 19
Lao script 111, 120, 133, 235
late antique period 3, 41–42, 44, 61–62,
67–68
Latin 3, 38–39*, 56–60, 68, 75, 78, 80, 87,
93–94, 97–98, 102, 105, 381
layout 51, 89, 379
legibility 80, 97, 104, 357
legitimation 357
leporello manuscript 238, 240–241
Letoon trilingual inscription 6, 331–332*,
341, 343

- lexical 49, 156, 163, 173, 176, 192, 196,
245, 256, 260, 262, 276, 300, 316, 324
- lexicographic marker 176, 193, 196, 198,
324
- lexicographical/lexicography 260, 283
- lexicon 6, 156, 163, 196, 198, 255, 257,
268, 270, 285
- limestone 55, 331, 351, 403
- lingua franca 235, 261, 276, 331
- linguistic community 293
- literacy 13, 50, 174, 236–237, 256, 297
- literary tradition 5, 261, 263
- liturgical book 98, 101–103
- loanword 5–6, 205, 209–212, 216–218,
220, 223, 255–256, 259–260, 262,
264–270, 274, 278, 280, 293,
297–300, 356, 371
- lōmāfānu* plate 19–20*, 21–23*, 24*–26*,
28, 32 *see also* copperplate grant
- Low German 3, 75, 78, 80, 85, 88, 93, 97,
105
- lustre-painted 358
- Luwian/Luwic 335–336, 339–340
- Lycian 331, 333–335, 337–338, 340–342
- Lydian 331, 336, 338, 341–342
- Maba 260
- magical artefact/text 51, 55, 60
- majuscule 89, 91
- Maldives 3, 13–14, 19, 25, 27, 32, 38
- Male 25, 31–33, 39*
- Mandara 260
- Manding 259–260
- Maṇḍipiravāḷam 210, 213–214
- mantra* 5, 14, 17, 235, 240–242, 243–252
- Marathi 372–374, 380–383, 412–413,
422–423, 425, 427–433, 436–438
- marble panel 355–356*
- margin 58, 62, 153, 217, 219–220, 222,
229*–231*, 233*, 293, 377, 421, 424,
434, 436
- master copy 156–157, 160–64
- Mbay 260
- medieval church 3, 75
- memoria* 91, 104–105
- Mesopotamia 23
- metal 3, 38, 114, 328
- metalinguaging 260
- metal plate *see* metal
- metalwork 361–362, 364–365
- Middle Ages 78, 94, 98, 100–103, 105
- Middle Babylonian period 4, 151–154*,
155–158*, 159–165
- Middle/Classical Egyptian 50
- Middle Persian *see* Persian
- miḥrāb* 32, 397, 401, 426
- miniature 94
- minuscule script 75, 87–88
- missionary 101
- misspelling 61, 66
- model 6–7, 56–57, 83, 90, 157, 164, 173,
180, 198, 347–350, 352–353,
360–361, 363, 365–366, 405
- mokkan* 174, 176–79, 188, 189, 192, 197
- monastery 14, 116, 120, 133, 144, 146–147,
172, 174, 183–184, 195
- monolingual 162, 164, 215, 223, 315,
371–372, 376
- monument 7, 13, 25, 56, 146, 211, 310–311,
314–316, 324, 348–350, 353–354,
358–359, 361, 365
- Moore 260
- Morī 374, 381, 424, 427
- morpheme 212, 262, 269, 320, 338
- morphology 211–212, 223, 262, 265–266,
269, 287
- mosque 7, 19, 21–23, 25–26, 28, 31*–33,
295, 351, 360–361, 371, 376, 382,
391–392, 395–401, 411–414, 420–
421, 424, 426, 429–431, 434
- Muḥammad, king 28
- multiple-text manuscript (MTM) 310–311,
325
- mummy label 59–60
- Muslim era 7
- Nabataean 62, 68
- Nāgarī 19, 353, 372–374, 377–378, 380–
381, 395, 397, 399, 401–402, 410–414,
416–418, 420–436, 438

- necropolis 43, 51, 54, 56–61, 63–64, 66
 New Persian *see* Persian
 Nippur 153–154*, 155, 159–160, 162, 313, 318, 321–322, 325
 norm 7, 169–170, 214, 261, 404
- Old Akkadian *see* Akkadian
 Old Babylonian period 4, 151–161, 163–165, 309–310, 314–317, 324
 Old Coptic *see* Coptic
 Old Kanembu *see* Kanembu
 Old Khmer script 133, 235–236
 Old Persian *see* Persian
 oral/orality 171, 194, 197–198, 264, 267, 287
 ornamentation 83, 90, 350, 352, 358, 395
 orthography 66, 133, 158–60, 163, 239, 249–250, 258–259, 262, 265, 269–271, 275–276, 279, 280, 282–284, 289–291, 293, 297–298, 311, 318, 325
 Osireion 52–54
 ostrakon 43, 45, 61
 Oxyrhynchite/Oxyrhynchus 3, 41–46, 48–54, 56–60, 62–65, 67–68
- Pahlavi 349–351, 374, 380, 410
 Pakistan 351, 353, 360, 373
 palaeography 4, 7, 151, 159, 217, 350
 Pali 5, 111, 114, 115, 117, 120, 123, 133, 138, 140, 235–236, 241, 248, 252
 Pali *imaginaire* 235–236, 241, 252 *see also* Pali
 palm-leaf manuscript 116–117*, 123
 paper 3, 28, 31, 169, 174–175, 178, 181, 184, 186–187, 192, 194, 216, 219, 238, 240–241, 256–257, 291
 papyrus 41–43, 45–48, 51, 60, 62–63
 paratext 216–217, 248, 251
 patron/patronage 6, 48, 116, 347, 351, 354, 359, 360, 363–365
 patronym 335
 (to) perform/performance 49, 52, 60–61, 65, 236, 249
- Persian 3, 6–7, 13, 19, 21, 23, 36, 333, 342–355*, 356*–366, 371–384, 386–387, 390–394, 401–438
 Persianate world 6–7, 348, 366
 Persianized 356, 359, 363
 Phoenician 341
 phoneme 206–207, 215, 221, 259
 phonogram 4, 171, 173, 179–180, 182, 185–189, 191, 193, 198
 phonology 19, 259, 265, 338
 pillar 213, 247, 371, 412, 416, 424, 427, 429, 431, 436, 438
 Pisidian 335
 polyglossic/polyglossy 216, 221
 Prakrit 3, 13–16, 23, 211
 printed 98, 102–103, 105, 176–177, 191
 (to) produce/production 6–7, 13, 28, 42, 44–46, 49, 51–55, 57, 61–63, 65–66, 68, 78, 80, 93, 123, 133, 154–155, 160–162, 164, 169–170, 178, 195, 198, 205, 215, 238–239, 242, 264, 267, 283, 285, 287, 299–300, 347, 353, 358–359, 361–363, 365–366, 372–374, 377, 380–381, 401, 404–405
 pronunciation 29, 49–50, 173, 197, 209, 215, 248, 252, 269, 282, 292
 prose 171, 193, 348, 414–416, 424, 435
 provenance 42, 52, 160, 372
 Ptolemaic period/phase 43–44, 48, 50, 52–58
 public sphere 133
- Qarakhanid 348, 353–354, 357–359
qibla wall 397, 400*
 quotation 26, 93, 94, 105, 176, 178–179, 214, 262–263, 350, 357, 360, 390, 404
 Quran/Qur'an 22–23, 26, 28–29, 256–257, 269–271, 274, 278–282, 284, 286, 297, 301, 350, 354, 360, 371, 381, 387, 390, 397, 399, 404
 Quranic/Qur'anic 267–268, 273, 278, 283, 295, 301, 350, 354, 357–358, 360, 403
 Quṭb Minār complex 360

- Radkan 349–350
 Rajasthani 374, 432, 435
 readability 3, 21, 395
 reader 51, 104, 195, 237, 248–252, 337, 354, 396
 recipient 6, 104, 256, 347
 (to) recite 49–50, 53, 97, 99, 101, 103, 120, 240, 245, 249, 251, 289, 357
 (to) redact/redaction 48, 154, 157
 relative position 379, 395, 437
 relict 161, 165
 relief 75, 83, 311, 315–316, 376–378, 393, 397, 413–414, 416–418, 420–422, 425, 427, 430, 434–336
 religion/religious 3, 5, 13, 22, 41, 44–46, 48–49, 52–54, 58, 62–68, 114, 120, 141, 143, 146–147, 223–224, 235–236, 240, 255, 264, 269, 277, 284–285, 297, 333, 356–357, 376, 390–392, 394, 396, 399, 401, 428
 Ribāṭ-i Malik 354–355*
 Risgit 349, 350
 ritual 5, 44, 46–47, 49–55, 61, 63, 65, 68, 94–95, 97–103, 163, 174, 235–236, 238–239, 242, 244–245, 247–252, 397
 ritual book 94, 98 *see also* ritual
 Roman period 43–44, 46–49, 53, 55–56, 59, 68 *see also* Greco-Roman period
 Roman script 111, 130, 132*, 146
 royal monument 353, 365
 ruling 47, 152–153, 157, 159, 161–163

 Safid Buland 354
 Samanid period 361
 Sanskrit 3, 5, 13–17*, 18*–23, 29, 173, 205–207, 209–223, 233*, 235–236, 238–252, 351–353, 371–375, 377–378, 380, 383–384, 386–390, 392–400*, 401, 403–423, 425–426, 431–433, 435–438
 Śārādā 351–352, 403–404, 410
 Sarapeion 48, 64
 Sargon 309–311, 313–316, 319–324, 328
 Sasanian period 350
 scholar/scholarly 2, 4, 6–8, 149, 151, 153, 155–157, 161, 171–172, 174, 176, 198, 235–236, 238, 239, 265–266, 300, 309, 316, 324, 340, 358, 372
 school 151, 155–156, 283, 295, 310, 422
 scribal choice 164, 280
 scribal tradition 1
 (to) scribble 53, 58
 script amalgamation 4
 script community 172
 scriptorium 50, 187
 script size 152
 script switching 55, 66
 scroll 174, 181, 183–184, 186–187, 359
 seal 19–20*, 25, 28–29, 60
 secular 99, 114–116, 120, 132–133, 238
 semantogram 189
 Semitic 342
 Shāh Faḡl mausoleum 354
 Shan script 133, 235
 Shirol 381, 422, 423
 Siam/Siamese 5, 111–112, 117, 126, 133, 145, 235–237*, 238–252
 silver bowl 361
 silver plate 116–117, 123
 Sinitic 4, 169–173, 175–176, 179–180, 182–183, 185, 187, 189–193, 196–199
 Sinographic 172
 Sippar 157–158*, 160
 slab 55, 58, 65, 67, 351, 353, 377, 379–380, 382, 386–387, 394, 402–403, 415, 418, 430, 435
 sociolinguistic 214, 262, 331
 Somnath 395–397, 411, 415–417
 Songhay 256–258, 260–261, 295
 Soninke 5, 255, 257–259, 267, 283–300
 spelling 5–6, 14–15, 19, 29, 80, 214–215, 218–220, 221, 223, 255–256, 259–260, 262–266, 268–269, 271–272, 274, 276–287, 289–299, 333, 335–338, 340–342, 351, 362, 403
 sponsor 120, 127, 130, 133, 137
 St Reinoldi, church of 3, 75–76*, 83, 97, 104

- standardisation 153, 298
 statue 16–17*, 18*–19, 53, 56–57, 120, 123,
 137–139, 145, 249, 310, 314–316, 319,
 323, 328–329
 stela/stele 56–58, 65–66, 331–332, 434
 stone 3, 14–15, 31, 42, 65, 67, 113–115, 120,
 206, 258, 353, 372, 380–381, 386,
 389, 395, 402, 411, 418, 421, 427, 430,
 435
 stucco 350, 354, 357, 360
 Sukhothai 114–116, 123
 Sukhothai script 115–116, 123
 Sumerian 4, 6, 151–153, 155–167, 309–310,
 312–328
 sun letter 269, 280, 296
- tablet 61, 151, 153, 159–164, 169, 174–175,
 178, 192, 194, 197, 276, 293, 309,
 311, 313–314, 317, 325, 371, 411, 431,
 434–435
 Tai Yuan 111–112, 115, 117, 120, 123–124,
 126, 140
 Tamasheq 258, 260, 293, 295
 Tamil 5, 205–227*, 228*–229*,
 232*–233*, 236, 238–240, 248, 374,
 380, 410, 415, 434, 437
 target language 196, 255, 258, 261–262,
 264, 266, 298–299
 technical diglossia 213, 216 *see also* di-
 glossia/diglossic
 technical terminology 197
 Teda 260
 Tell Harmal 152
 Telugu 211, 374, 385–386, 422, 434–435,
 437
 Temne 260
 temple 44–53, 55, 116–117, 137–138, 160,
 183–184, 187, 238, 313–314, 328, 331,
 380, 386, 395–396, 411, 415, 421, 431,
 434, 437–438
 textbook 4
 Thaana script 3, 33, 36, 38
 Thai 4–5, 111, 114–117, 120, 122*–123,
 125–127, 129*–130, 132*–134,
 136–138, 140–147, 235–239,
 241–242, 244–245, 248–254
 Thailand 4–5, 111–112, 115, 123, 133, 137,
 235–237*, 238–240, 251–252
 Thai Nithet script 111, 116–117*, 122*–123
 Tham script 111, 113–115*, 116, 118–119*,
 120–121*, 122*–124, 126*–128*, 132*,
 137–138, 140, 144, 146
 theonym 6, 331, 333
 Theravada Buddhism 112, 235–236
 Thoereion 44–45, 48
 tile 358–359
 tomb 56–61, 339, 349–351, 353, 376, 393,
 401–404, 410, 412, 415, 430, 432
 tombstone 256–257
 tomb tower 349–350, 353
 transcription 14, 21, 33, 38, 136–138, 144,
 146, 177, 181, 186–187, 189, 195, 259,
 333–334, 336, 338, 342, 381
 translation 4, 7, 17, 26, 43, 47–48, 55, 78,
 117, 123, 136, 138–140, 142–146, 151,
 152, 154–155, 157, 159–164, 172–173,
 177, 179, 184, 187, 196, 209, 211, 213,
 240, 244, 246, 250, 255, 257, 264,
 267, 271, 276, 298–300, 317, 319–322,
 324, 328, 333, 353, 363, 377, 381–387,
 389, 391–395, 397–400, 402–405,
 411, 414, 423–424, 426, 436
 transmission/(to) transmit 8, 48, 68, 106*,
 153, 194, 196, 293, 299–300, 342
 Trichy 210
 typology 5, 49, 56, 60–61, 152, 170, 186,
 196, 255–256, 266, 297, 299
- Uzgend 353, 358–360
- Vatteḷuttu 205–206, 210, 213, 410
 vernacular 3–4, 14–15, 19, 52, 75, 80, 91,
 94, 98–99, 102–104, 111, 114–117, 123,
 133, 169–173, 175, 179–180, 182–183,
 185–186, 188–189, 191–199, 235–236,
 238, 242, 248–249, 271, 278, 309,
 331, 336
 verse 217, 241, 247, 249–252, 358,
 361–362, 364–365, 274, 278, 282,

- 301, 348, 353–354, 357, 386,
388–390, 402, 413–414, 416, 418,
423–424, 435
- version 6–7, 43, 46–48, 54, 59, 152, 155,
157–163, 175–176, 181, 183–184, 186,
189–190, 198, 309, 312, 314, 315–318,
320–325, 328, 331, 333–334, 336,
340–343, 350–351, 353, 375, 377–387,
390–396, 399, 401–405, 412–413,
416–419, 422, 424–425, 427–431,
435–437
- virāma* 208, 213–214, 217–219, 221, 225,
232*
- visual organisation 152, 161–163
- vocabulary 190, 197, 255, 260, 264–265,
268, 364
- vocalisation mark 36
- votive inscription/object 58, 64, 66, 309
- vowel harmony 318
- vowel-killer 206, 208, 213, 217, 219, 221,
232*
- wall 7, 32, 42, 53, 57, 64–66, 146–147, 319,
328, 354, 358, 371, 376, 395, 397,
400–401, 411–412, 415, 417, 419–420,
423–425, 430–433, 435
- wall painting 358
- waqf* 391–392, 395–396, 404, 411
- well 371, 376, 380, 386–387, 390, 393,
401, 411–417, 419–421, 430–433, 436,
438
- West Africa 256, 258, 260, 276
- Western Old Japanese *see* Japanese
- Wolof 258–260
- wood/wooden 3, 31–32, 42, 58–59, 61,
114, 120–121*, 136, 169, 174–175, 178,
185, 192, 194, 197, 293, 423
- wooden tablet *see* tablet
- writing direction 28, 379, 403
- Xanthos 331
- Zalamkot 351, 352, 359, 402, 410

